

圓瑛法槩

般若波羅密多心經譯義

葉恭綽題



圓瑛法師法彙序

閩中山川磅礴靈氣所鍾高僧輩出黃蘖心要百丈清規古德流風至今猶有存者圓瑛法師籍隸古田蚤歲脫俊真參實學孜孜弗懈卒能成就其德業光明後偉與先哲同揆鄉人士皈依座下者如水趨壑比歲卓錫浙東先後住持七塔天童二寺法雨覃敷三根普被余今夏曾詣天童參承道席是時方演講楞嚴緇素翕集法師闡明義趣機辯縱橫聽者無不悅服又以持戒爲學佛之要每反復誥誠而已信乎宗說兼通行解相應足爲學者之楷模也今海上佛學書局將以法師平生撰著彙刻行世徵序於余夫我佛設教法門雖廣無非使人解黏脫縛明心見性而已學道之士眞積力久有悟於第一義諦靈光獨耀迥脫根塵雖不立文字可也其或明宗弘敎發爲文辭等身著作亦可也何以故此心既空則文字與實相不相違異故法師願力宏毅所至修廢舉墜鉅細靡遺至於挺身衛道處事變艱危之會不怵不撓尤爲難能可貴惟其真理旣徹應物無方雖熾然有爲而不著有爲之相故觀法師之文卽事卽理圓融無礙而佛法之體用彰明具可於

圓瑛法師法彙序

閩中山川磅礴靈氣所鍾高僧輩出黃蘖心要百丈清規古德流風至今猶有存者圓瑛

法師籍隸古田蚤歲脫俊真參實學孜孜弗懈卒能成就其德業光明後偉與先哲同揆
 鄉人士皈依座下者如水趨壑比歲卓錫浙東先後住持七塔天童二寺法雨覃敷三根
 曾被余今夏曾詣天童參承道席是時方演講楞嚴縉素翕集法師闡明義趣機辯縱橫
 聽者無不悅服又以持戒爲學佛之要每反復誥誠而已信乎宗說兼通行解相應足
 爲學者之楷模也今海上佛學書局將以法師平生撰著彙刻行世徵序於余夫我佛設
 教法門雖廣無非使人解黏脫縛明心見性而已學道之士眞積力久有悟於第一義諦
 靈光獨耀迥脫根塵雖不立文字可也其或明宗弘教發爲文辭等身著作亦可也何以
 故此心既空則文字與實相不相違異故法師願力宏毅所至修廢舉墜鉅細靡遺至於
 挺身衛道處事變艱危之會不怵不撓尤爲難能可貴惟其真理旣徹應物無方雖熾然
 有爲而不著有爲之相故觀法師之文卽事卽理圓融無礙而佛法之體用彰明具可於

言外得之嗚呼魔說害教魚目混珍大法之凌夷甚矣有如法師言句引經據論涵義深廣而歸於平實是能燦真燈於既昏續慧命於將墜者余安得不爲之往復讚嘆也哉
民國二十一年十月閩侯林翔敬撰

序二

圓瑛大法師。客歲在莆田縣梅峯寺。演說心經。手編講義一卷。莆田佛教聯合會同人。欲付剞劂。問序於余。余少讀儒書。於內典未窺涯涘。然揆諸事理。儒釋二教。面目雖殊。而見性明心。其旨則一二。敎聖人皆以心爲本。其因同也。皆以天地萬物爲一身。其果同也。儒家論心。有人心道心之分。佛氏論心。有真如心。生滅心之別。其說理亦同。儒者先克復而後爲仁。佛門先持戒而後能定慧。其工夫次第更無不同也。此經真揭人心爲本體。使人認自己本來面目。而返其原始。經師披解。真實法語。明白曉暢。懇切示人。庶幾因經悟道。脫離諸苦爾。昔陽明講學。間參禪語。亦有見於心理同源之旨。圓師固由儒入佛者。其不以余言爲河漢乎。爰弁數語。而歸之。

歲次丙寅孟春閩縣于君彥拜叙

序三

慈恩云。般若波羅蜜多者。大經之通名。心經者。此經之別稱。摩訶般若之心也。釋尊現相人中。先說生滅因緣。令悟四諦之理。既除我執。未達法空。欲盡病根。方談般若。心境齊泯。即是真心。以十有六之會。演六百卷之文。而心經一卷。卽從此會所出。故始無如是。終闕奉行。我中華所見者。凡七譯。以玄奘法師之本。最爲流行。文雖簡略。旨趣深玄。雖華嚴之微塵數品。法華之十萬餘言。廣略固殊。意義無二。吾閩圓瑛大法師。伸廣長舌。現丈六身。深究宗門。廣稽教部。樹法幢於處處。悟玄蘊於生生。其在莆田梅峯蘭若。徇緇素之請說。般若心經。編成講義。以作慈航。林子悅禪。信心佛法。欲將鏤版流通。請序於予。予一凡夫耳。何敢題辭。姑就所知者。略述數語。以當供養云爾。

晚學性言李昇揚謹序

般若波羅密多心經講義

泉州開元寺沙門圓瑛著

今講此經。因時間短促。只可依文直解。不能分科廣釋。先解題目。後解經文。題爲一經之總。經是一題之別。總題之理既明。別經之義自易。如提綱者。則衆目自彰。挈領者。則衆縷自直矣。

般若是梵語。梵語卽印度語。彼自謂是梵天苗裔。故其語稱爲梵語。般若譯爲智慧。並非世智辯聰之智。乃是出世無漏之智。人人本具。昔日釋迦世尊。覩星悟道。三歎奇哉。一切衆生。具有如來智慧德相。卽此般若妙智。因衆生具此妙智。與佛平等。本來是佛。一向未悟不識。今日大覺方知。故歎奇哉。此種道理。聞者難免懷疑。衆生既具佛智。與佛平等。何不成佛。此之疑情。當以譬喻。方能了解。佛與衆生。譬如兩面銅鏡。佛經三大阿僧祇劫脩行。煩惱淨盡無餘。如久磨之鏡。塵垢既盡。大光普照。光譬智慧。鏡譬佛心。衆生亦如一鏡。無量劫來。不曾脩行。煩惱重積。譬如銅鏡。一向未磨。塵垢障蔽。本有光

明。但光明雖蔽。不可謂其無光明。未磨之鏡。所具光明。與已磨之鏡。本來平等。衆生所具之智慧。祇因妄想執著。不能證得。如鏡子光明雖具。由塵垢障蔽。不能發現。若從此脩行。擦磨心鏡。妄想執著既盡。則般若自然透露矣。又般若乃六度一布施度。憲貪二持戒度。過惡三忍辱度。瞋恨四精進度。懈怠五禪定度。散亂六智慧度。愚癡之一實。五度之先鋒。若無般若妙智。破除愚癡黑暗。妄想執著。安能降伏慳貪。脩布施度。安能蠲除惡念。脩持戒度。安能息滅嗔恨。脩忍辱度。安能遠離懈怠。脩精進度。安能收攝散亂。脩禪定度。是知五度妙行。必由般若而成。

波羅密譯云。到彼岸。彼岸者。對此岸而言。此岸是凡夫。彼岸爲聖人。此岸有生死。彼岸得涅槃。（此云不生不滅）一切衆生。不是定居此岸。彼岸人人皆是有分。此心迷時。卽是此岸。此心一悟。卽到彼岸。迷卽愚癡。悟卽般若智。照現前。由凡夫生死此岸。度過煩惱中流。可到涅槃彼岸也。

多字譯云。定菩薩脩行。定慧均等。不偏不倚。中中流入。定心若生法愛。則必用慧照以策進之。慧心若至馳散。則必用定心以收攝之。卽古德所謂惺惺寂寂。寂寂惺惺。定慧

雙流工夫也。又由般若之智而到彼岸。卽成那伽大定。無有不定時也。

心卽人人本具。真如無相之心。爲萬法之總持。乃衆生之本體。不在內。不在外。不在中間。視之無形。聽之無聲。卽詩云。上天之載。無聲無臭。至矣。並非十類衆生所認之肉團心。與妄想心也。法界衆生誰爲無心。雖然各各有心。多皆不識真心所在。可試問於人曰。汝有心否。必答曰。有。再問心在何處。則必指其胸曰。在這裏。則所指者肉團心。非定慧具足之真心。昔日楞嚴會上。佛問阿難。心在何處。阿難七番計執。一計心在身內。二計心在身外。三計心伏眼根之裏。四計見暗見明。心分內外。五計心則隨合隨有。六計心在根塵之中。七計一切無著。那知七計咸非。始終被破。不但肉團不是真心。卽逐境所生之妄想心。也不是真心。若認思量分別之心爲真心。卽佛云認賊爲子。無量功德法財。必被劫盡。此妄想心應當降伏。此心既伏。則六根（眼耳鼻舌身意）中。不分別不生滅之真心。自然出障圓明。靈光獨耀。迴脫根塵。這就是般若真心。亦卽涅槃妙心。如來藏心。上七字是能詮。又是通題。別在此卷是此名故。

經字一字是能詮。又是通題。通於經藏。皆名爲經。經者徑也。卽從凡夫直至成佛脩行

之路徑。又有一解。心經二字合之。謂此一卷乃般若六百卷中之心經也。如楞嚴咒末。哆侄他唵下數句。謂之心咒之類。

今通別解釋已竟。當知此經說自何時。若按天台別五時而論。如來十九出家三十成道。說法四十九年。分爲五時。(一華嚴。二阿含。三方等。四般若。五法華涅槃)。正當第四般若時。般若談空。故此經全談空理。其文雖約。其義甚豐。具足十法界。(佛法界。菩薩法界。緣覺法界。聲聞法界。天法界。人法界。阿脩羅法界。畜生法界。餓鬼法界。地獄法界)。若明此中少文廣義。則六百卷般若更無餘蘊矣。欲識此經譯自何時。乃唐時玄奘三藏法師所譯。

觀自在菩薩。

觀字應讀去聲。非眼觀之觀。乃心觀之觀。卽是以自心本具般若之智慧。觀照一切。自在者。卽智照無礙。觀有不著。有觀空不著。空心能轉物。不隨物轉。空有無礙。得大自在。一切衆生不能起智慧觀察。但用眼觀。所以被境所迷。爲物所轉。心有罣礙。不得自在。觀自在。卽觀世音菩薩。因地中修反聞工夫。而得耳根圓通。解六結而越三空。

獲二勝而發三用。觀聽圓明。得自在。又得無作妙力。自在成就普度衆生。隨類現身應機說法。故名觀自在。又名施無畏。能以無畏之力。施諸衆生。菩薩二字。梵語菩提薩埵。菩提此云覺。薩埵此云有情。今稱菩薩者。從略也。乃是發大心修大乘者之稱。小乘羅漢辟支佛。不能當此之稱。今世人稱土地城隍。亦稱菩薩者。訛也。按覺有情三字。當據菩薩修行。作三種解釋。(一)約自利釋。雖已分證如來覺道。尙有識情未盡。(二)約利他釋。普覺十方法界。一切在迷有情。(有情即衆生之別稱。)(三)約兩利釋。上求無上覺道。下化一切有情。具此三義。故稱覺有情。亦稱大士。開士。法王子。菩薩六度齊修。萬行繁興。不違本願。普度衆生。不捨塵勞。而作佛事。甯可損己。專爲利生。正是入世。有人說。佛教以出世爲宗。與社會國家無益。他不知佛教有大乘故也。大乘菩薩。不但入世。其誓願云。我不入地獄。誰入地獄。常在苦趣。救度衆生。

行深般若波羅密多時。

行。卽菩薩因地所修。清淨法行。用耳根工夫。反聞聞自性。深者。一門深入。入一無妄。彼

六知根。（即眼耳鼻舌身意）一時清淨。般若乃三德之一。由自性法身德。真理之中。本來具足般若德之真智。修行般若德。自可得解脫德之大用。行深般若。卽以真智照真理。工夫深造之境。真理如摩尼珠。真智如珠之光。智不離理。如光不離珠。大用如珠之照。照見五蘊二句。卽真智所發之大用也。波羅密華言到彼岸。旣行深般若。則真智契真理。智光不外洩。六根對六塵之境。如鏡照像。不生愛著。旣不愛著。自不作孽受苦。故可離生死此岸。而到涅槃彼岸。多者定也。梵語三昧。又云三摩。卽觀自在菩薩。從聞思脩。入三摩地之圓通大定也。時卽定慧均等。寂照不二。觀聽圓明。自在無礙之時也。

照見五蘊皆空。

照卽般若智。照見卽圓明真見。非同衆生黏妄發光之妄照。隨塵流轉之妄見。五蘊古譯五陰。玄奘法師譯爲五蘊。各有取義。陰者。蓋覆義。蘊者。積聚義。若合二義解釋。則更爲明顯。由積聚五者。蓋覆真性。致令真性埋沒於五蘊身中。正所謂五蘊身中有真佛。無奈人人不自識。

五蘊者。色受想行識。色質礙義。卽是衆生世界。內外四大之色。法受領納義。卽是受心所。（心所卽心使。心之所屬。）領納前塵諸境界。想想像義。卽想心所取。所緣境界之分劑。故行遷流義。卽思心所念。念相續。遷流不住。識了別義。卽八識心王。了別一切所緣之境。因此五蘊。蓋覆眞性。般若智光。不得透露。妄執身心世界。悉皆實有。不知性本眞空。所以妄生貪著。不能看破。常沉生死苦海。菩薩照見五蘊。一一皆空。不僅無相之受想行識。是空。卽有相四大和合之色亦空。四大者。地水火風也。四大爲生人物之本。一切皆由四大和合而成。如現前桌上花瓶。先由地大之土。和以水大成泥。方可爲瓶。加以火大燒之。燒時必加風力。人亦四大和合所成。皮肉筋骨屬地大。精血痰淚屬水大。周身煖觸屬火大。出入氣息屬風大。四大和合。虛妄名生。四大別離。虛妄名滅。人若死時。風大先散。何以證知。鼻中無氣息。次則火大而散。周身冷觸。若不收殮。水大則必流溢於外地。大之皮肉先化。筋骨後銷。到底成空。此但約滅色歸空。淺近之空理。究竟現在世界衆生。五蘊之法。猶如夢境。當體卽空。衆生之不悟。是空者。因無般若智照。妄生執著。如夢中執夢境爲實。有夢境豈不是當體卽空乎。然此種譬喻。恐猶疑惑。謂現前所

見之世界衆生。非夜間夢中所見。乃是日間大眾公共所見之境。何得比例。這等正是夢話。當知一夕之夢爲小夢。一生之夢爲大夢。不悟。都是在夢中度日。古人謂大夢誰先覺。卽此義也。一覺則般若智照現前。無我相。則色蘊空矣。無我見。則受想行識四蘊。一一皆空。

度一切苦厄。

度者脫也。切字去聲讀之。非切物之切。一切者。包括無餘之義。界內有見思煩惱之苦。分段生死之厄。界外有無明煩惱之苦。變易生死之厄。若照見蘊空。超登彼岸。自可度脫。一切煩惱生死之苦厄矣。

舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。

舍利子。是佛上首弟子。舍利卽鷲鷺。是其母名。其母眼目伶利似之。故以名焉。連母而稱。故云舍利子。有處云舍利弗。弗譯音卽是子。於佛會下。智慧第一。初在母胎。卽能寄辯母口。故佛說此經。特呼而告之。以般若真空妙理。非智慧甚深者。難以了解。色不異

空色卽色蘊外之世界內之根身皆色蘊攝以有形段可見故然雖有形段可見究非實有如病目見空中華空原無華病目妄見雖有種種華相當體是空衆生所見世界根身內外諸色亦復如是因心眼被無明障翳於本來無相眞空之中妄見種種身界諸相雖見諸相皆是虛妄舉體全空本非真實故云不異空此種理論尙恐懷疑待後自明。

空不異色者衆生迷自性眞空之理幻成種種色相空性雖然不變而有隨緣之用。如世間空中日照則明雲屯則暗氣凝則濁霽晴則清空隨日雲氣霽之諸緣而成明暗濁清之色相雖成諸色空在色中故云不異色又眞空不空具足妙有卽不異義也。儒云無極生太極太極生兩儀兩儀生四象四象生八卦無極空也太極之後皆從空所生之色空含一切色故云不異色又不異可作不離解。

色卽是空者身界諸色卽是眞空不待滅色歸空當體卽空喻如鏡中之色像雖有色像可見本非實有故云卽是空又色空相卽圓融無碍地大色也不可說色不是空。若有人掘地一尺則有一尺虛空掘地一丈則有一丈虛空所有虛空本在地大色中。

並非掘土之後。另有虛空。從外而入。是知色即是空。空即是色。此空非頑空之空。亦非斷空之空。乃是自性真空。具足諸法。楞嚴經云。性空真色。清淨本然。周徧法界。能明此理。則終日觀空非空。見色非色。自可色空無碍。得大自在。

受想行識亦復如是。

上明色法。此明心法。受想行識四皆屬心。亦復如是者。謂非獨色空不異相。卽而心之與空。亦彼此不異。遞互相卽矣。

舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。

如來重呼當機舍利子而告者。徵其徹底領悟也。是諸一句。承上是五蘊諸法之中。真空實相。本無生滅垢淨增減。眞空實相。卽自心真如之理。離名字相。離言說相。離心緣相。無相之相。卽是真空實相。實相無相。則不落有邊。實相無無相。則不落無邊。旣非有空。自無生滅。此等實相之理。更當借喻以明之。喻如鏡體能含萬象。性本真空。其象之

來也不生。其象之去也不滅。又照污泥而不垢。照澄潭而不淨。照萬衆而不增。照一身而不減。任從萬變紛紜。體本如如不動。動既無動。豈有生滅。垢淨增減之可言哉。

是故空中無色無受想行識。

是故二字承上起下之詞。空中卽無生滅垢淨增減。真空實相之中。空中無我相法相。故無色。無我見法見。故無受想行識。無卽是空。此空五蘊也。

無眼耳鼻舌身意。

此空六根。根有二種。一浮塵根。卽衆生肉體上所具之六根。二勝義根。乃清淨四大所成。託在肉體六根之中。凡眼不見。天眼方能見之。浮塵根麤勝義根細。楞嚴經云。由明暗等二種妄塵。黏湛發見。見精映色。結色成根。根元目爲清淨四大。因名眼體。如葡萄。朶此卽眼勝義根。由動靜等二種妄塵。黏湛發聽。聽精映聲。卷聲成根。卽耳勝義根。由通塞等二種妄塵。黏湛發覩。覩精映香。納香成根。卽鼻勝義根。由甜淡等二種妄塵。黏湛發嘗。嘗精映味。絞味成根。卽舌勝義根。由離合等二種妄塵。黏湛發覺。覺精映觸。搏